



IDARIS  
אידריס  
الدریس



1. April Yuan, Half, mixed media, 2019, 53x70cm

Calligraphy Translation: Human and Nature



2. April Yuan, Mayfly, mixed media, 2019, 53x70cm

Calligraphy Translation: Mayfly



3. April Yuan and Netta Rabinovitch, Jingwei Tian Hai, mixed media, 2019, 135x108cm

Text Source: Shan Hai Jing, Jingwei Tian Hai, author(s) unknown and Jingwei

Tian Hai of Tang Dynasty by Han Yu.

Calligraphy Style: Chuan-shu (篆书) and Xing-Kai (行楷)

Calligraphy Translation (Chuan-shu): With small stones from the / mountain in her mouth, a bird desired for / filling up the sea with the stones.

心 日  
鑿 銜  
澆 山  
澆 石  
牙 細

Calligraphy Translation (Xing-Kai): There's a mountain named Fajiu Mountain, in which there's a huge forest. Inside the forest living a bird, which is similar to crow, with patterns on the feathers, white mouth, red feet, it sounds like calling the name of itself. The name of this bird is Jingwei (精卫). In the previous life of the bird, she was the youngest daughter of Emperor Yan. Once she went to the East Sea to play, drowned, and thus turned into a bird. As a result of her memory from the previous life, she often carries branches and rocks from the western hill to fill the East Sea. Maybe her dream is to make the huge ocean fade away.

又北二百里，曰發鳩之山，其上多柘木，有鳥焉，其狀如鳥，文首，白喙，赤足，名曰精衛，其鳴自詠，是炎帝之少女，名曰女娃，女娃游於東海，溺而不返，故為精衛，常銜西山之石，以堙於東海，漳水出焉，東流注於河。

節錄神愈詩善的以海怪精衛填海

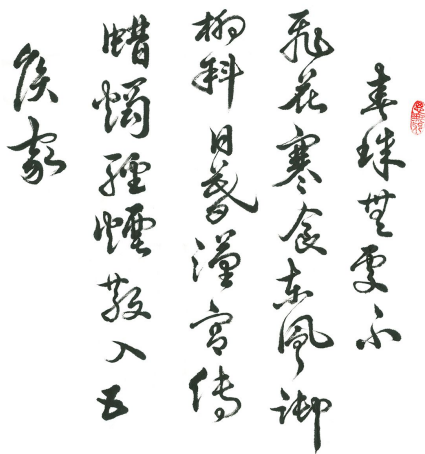


4. April Yuan and Netta Rabinovitch, In a Nutshell , mixed media, 2019, 496x135cm

Text Source: “Han Shi ” by Han Hong

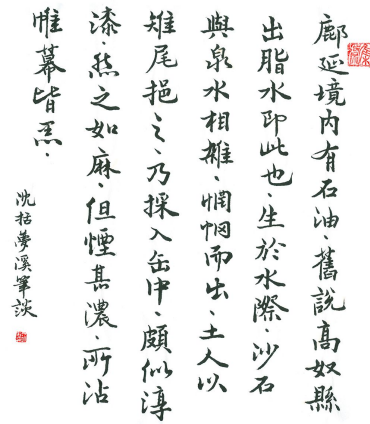
Calligraphy Style: Cao-shu/ Grass Script (草书)

Calligraphy Translation: All over the Capital catkins flew wantonly / A scene of the spring so significant: / On "Cold Food" the east wind willfully / Made the imperial willows slant. / Now as the dusk approached quietly / Within the Han palace candles glowed towards the five mansions of nobility / The silvery smoke of the tapers flowed.



蘇韓  
胡詩寒食已亥夏不

water. Local people tried to collect the oil with pheasant tail into terrines. This kind of oil is like pure paint and it could be burning up like flax stem. The thick smoke from its burning would turn things around into black.”



沈括夢溪筆談

5. April Yuan and Netta Rabinovitch, ?????, material, 2019, 200x135cm

Text Source: “Dream Pool Essays” by Shen Kuo Meng Xi Bi Tan

Calligraphy Style: Xing-shu/ running hand (行书)

Calligraphy Translation: “There is a kind of oil in Fu State and Yan State. The so called “lipidic water of Gaonu town” refers to such a thing.

This kind of oil was produced beside water, flowing out slowly mixed with sands, stones and